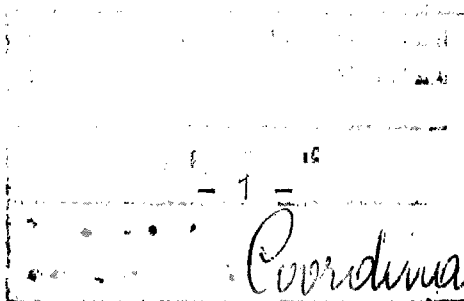


ADV.

L. 8114/2.



KONINKRIJK BELGIE.

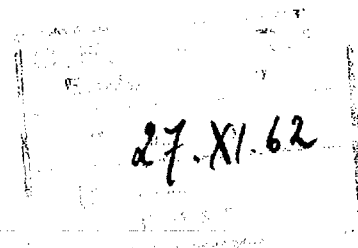
ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20e september 1962 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot opheffing van artikel 4bis van het besluit van de Regent van 23 mei 1949 waarbij aanvullende toelagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wet van 24 juli 1927 betreffende schadeloosstelling inzake beroepsziekten", heeft de 25e oktober 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 20 septembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "abrogeant l'article 4bis de l'arrêté du Régent du 23 mai 1949 octroyant des allocations supplémentaires à certains bénéficiaires de la loi du 24 juillet 1927 sur la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles", a donné le 25 octobre 1962 l'avis suivant :



Het ontwerp strekt ertoe, artikel 4bis, dat in het besluit van de Regent van 23 mei 1949 door het koninklijk besluit van 3 december 1957 werd ingevoegd, op te heffen. Dit laatste besluit is niet aan het advies van de Raad van State onderworpen geweest.

Bedoeld artikel 4bis, dat van rechtsgrond ontbloomt was, heeft tot gevolg gehad dat bijdragen van sociale zekerheid betaald werden door de personen die de bij het besluit van 23 mei 1949 bepaalde aanvullende toelagen genoten, in afwijking van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Weliswaar bepaalt artikel 13bis van de wet van 24 juli 1927 betreffende schadeloosstelling inzake beroepsziekten, waarnaar in het eerste lid van de aanhef verwezen wordt, dat de door een beroepsziekte getroffen "die begunstigd is krachtens deze wet met een rente, vergoeding of toelage, tot betaling der bijdragen verschuldigd bij toepassing der wetgeving op de maatschappelijke zekerheid blijft gehouden".

Maar deze bepaling slaat alleen op de rente, de vergoeding en de toelage waarvan sprake in artikel 7 van de wet van 24 juli 1927. Onder het woord "toelage" wordt aldaar "de jaarlijkse vergoeding" verstaan in de zin van artikel 2 van de wet betreffende de vergoeding der schade voortspuitende uit de arbeidsongevallen.

.../...

Uit een onderzoek van deze wet blijkt immers dat de Nederlandse versie van artikel 2 met de Franse versie niet overeenstemt en dat de wetgever de Nederlandse woorden "jaarlijkse vergoeding" door de Franse woorden "allocation annuelle" weergaf, hetgeen niet verantwoord was en tegen het begrip van beroepenrisico indruiste.

De vermelding van artikel 13bis in het eerste lid van de aanhef moet dan ook wegvallen.

+

+ +

Het ontwerp wijkt af van de ontwerpen L. 8113 en L. 8115 betreffende de aanvullende toelagen voor de door een arbeidsongeval getroffen zeelieden en werknemers. In die ontwerpen gaat het om een "intrekking" van de onwettige bepaling; in het tegenwoordig ontwerp heft de Regering artikel 4bis van het besluit van de Regent van 23 mei 1949 eerder op.

De oorzaak van dit verschil vindt men in het feit dat bedoeld artikel 4bis toegepast is geweest, terwijl de door de ontwerpen L. 8113 en L. 8115 ingetrokken bepalingen nooit uitgevoerd zijn geweest.

Weze aangestipt dat de door het ontwerp bedoelde opheffing geen afbreuk doet aan het recht van de betrokkenen om de terugbetaling van de onverschuldigde bijdragen te eisen.

Le projet tend à l'abrogation de l'article 4bis, inséré dans l'arrêté du Régent du 23 mai 1949 par l'arrêté royal du 3 décembre 1957, lequel n'a pas été soumis au Conseil d'Etat.

Ledit article 4bis, qui était dépourvu de fondement légal, a entraîné pour les bénéficiaires des allocations supplémentaires prévues par l'arrêté du 23 mai 1949, l'obligation de payer, par dérogation à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, des cotisations de sécurité sociale.

Sans doute l'article 13bis de la loi du 24 juillet 1927 relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles, auquel se réfère l'alinéa 1er du préambule, dispose-t-il que la victime d'une maladie professionnelle, "bénéficiaire d'une rente, d'une indemnité ou d'une allocation en vertu de la présente loi, reste tenue au paiement des cotisations dues en application de la législation sur la sécurité sociale".

Il ne vise toutefois que les seules rentes, indemnités et allocations prévues à l'article 7 de la loi du 24 juillet 1927 et entend par "allocation", l'indemnité annuelle visée à l'article 2 de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

.../...

Examinant cette dernière loi, on est amené à constater, en effet, que les versions néerlandaise et française de l'article 2 ne sont pas tout à fait concordantes, le législateur ayant fait correspondre aux termes néerlandais "jaarlijkse vergoeding" l'expression "allocation annuelle", ce qui non seulement n'était pas justifié, mais est inconciliable avec la notion de risque professionnel.

En conséquence, la mention de l'article 13bis à l'alinéa 1er du préambule doit être supprimée.

+

+ +

A la différence des projets L. 8113 et L. 8115, qui sont relatifs aux allocations supplémentaires pour marins et travailleurs victimes d'un accident de travail et procèdent par voie de "retrait" de la disposition illégale, le présent projet "abroge" l'article 4bis de l'arrêté du Régent du 23 mai 1949.

Cette différence s'explique par le fait que cet article 4bis a reçu application, alors que les dispositions rapportées par les projets L. 8113 et L. 8115 n'ont jamais été appliquées.

L'abrogation à laquelle procède le projet ne préjudicie en rien, il échut de l'observer, au droit des intéressés de réclamer le remboursement des cotisations qu'ils auraient payées indûment.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

H. BUCH,
G. VAN BUNNEN,

J. LIMPENS,

R. de RYKE,

Mevrouw : J. DE KOSTER,
Madame :

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. L. DUCHATELET, sub-
stituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

raadsheer van State, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la sec-
tion de législation,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version
néerlandaise et la version fran-
çaise a été vérifiée sous le con-
trôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par
M. L. DUCHATELET, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.